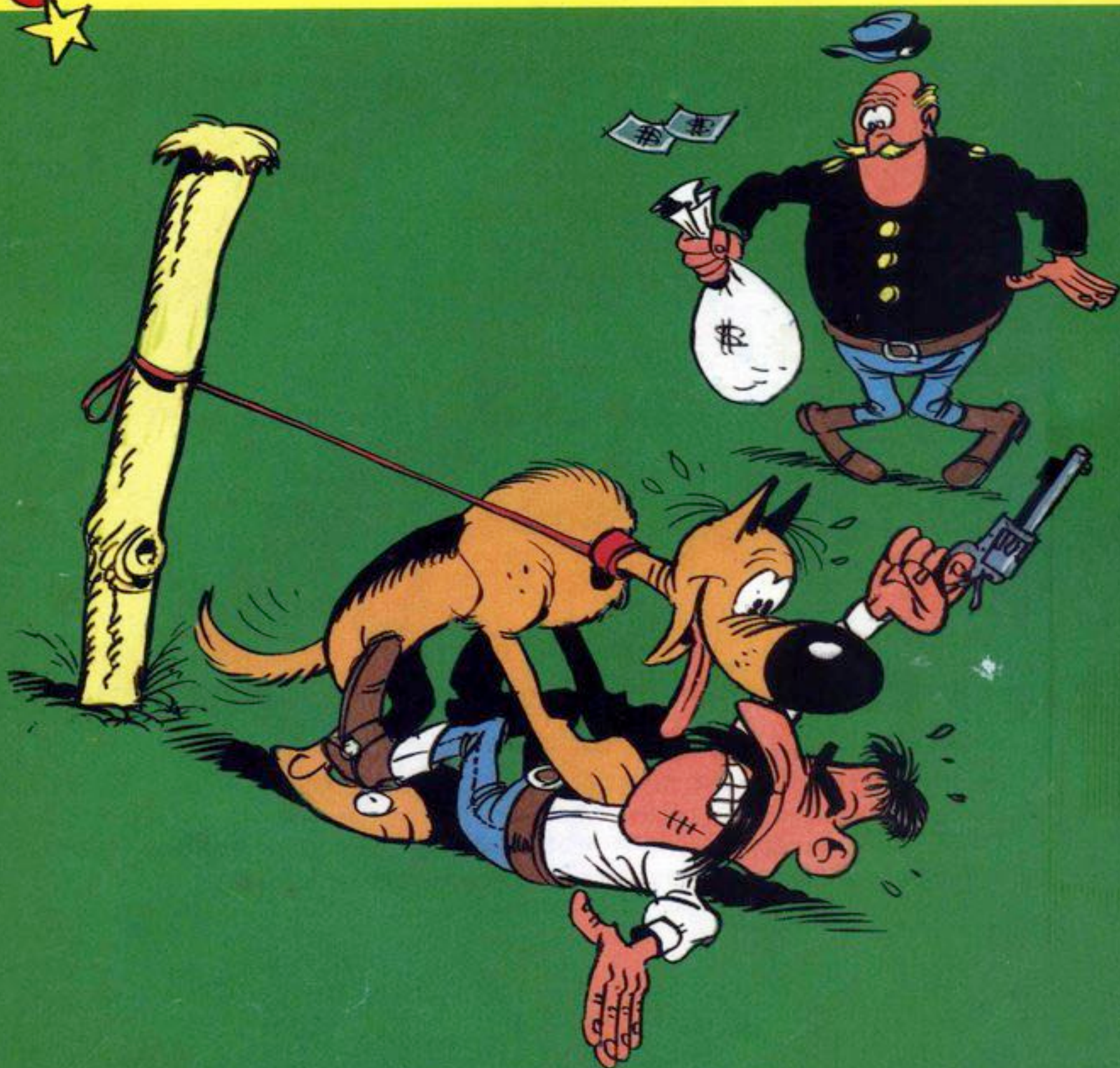


LUCKY LUKE



Con Tin Rantanplan



X. FAUCHE
J. LÉTURGIE



Service Culturel et de Coopération
Ambassade de France à Moscou

- Morris -

LUCKY LUKE (RANTANPLAN)

Con Tin Rantanplan

(Nguyên bản : RANTANPLAN OTAGE)

Vẽ tranh	:	MORRIS VÀ M. JANVIER
Kịch bản	:	X.FAUCHE VÀ J. LÉTURGIE



CON TIN RANTANPLAN

TRANG: MORRIS & A. JANVIER
SCÉNARIO: X. FAUCHE & J. LÉTURGIE







NÓ VẬY ĐỦ RỒI ! NẾU KHÔNG CÓ
NGAY MƯƠI NGÀN ĐỒ LA VÃ MỘT
CỔ XE, TÔI SẼ HẠ THỦ
CON CHO' !



SAU ĐÓ...

HẾT XÂY !
ĐƯỢC MỘT LẦN MÌNH
ĐI ĐU LỊCH !

NHUNG... CỐ XE
CỦA MẤY NGƯỜI
TOÀN LÃ SÚP !

GẤP QUÁ MÃ,
CHÚNG TÔI CỐ GẮNG HẾT
MỨC RỒI ĐÓ !



THẾ CON TIỀN ?

?



...ĐÓ LÃ MÓN TIỀN RẤT LỚN . ĐÓ LÃ
CẢ MƯƠI LẦN NĂM QUỸ LƯƠNG
CỦA TRẠI GIAM !

YA-HU!

ANH TA ĐÃ MUA VÉ
TOA "CĂN TIN" !



...Dĩ NHÌEN LÃ CHÚNG TÔI KHÔNG CÓ
TIỀN...NHUNG HÃY ĐỂ LẠI ĐỊA CHỈ,
CHÚNG TÔI SẼ CHUYỂN TIỀN ĐẾN ĐÓ...



MẤY NGƯỜI TƯƠNG TÔI LÃ THẮNG
NGU CHẮC ! TÔI SẼ GIỮ CON
CHÓ LÃM CON TIN !



TỎM!

TÔI SẼ CHO
CÁC CHỈ THỊ SAU !

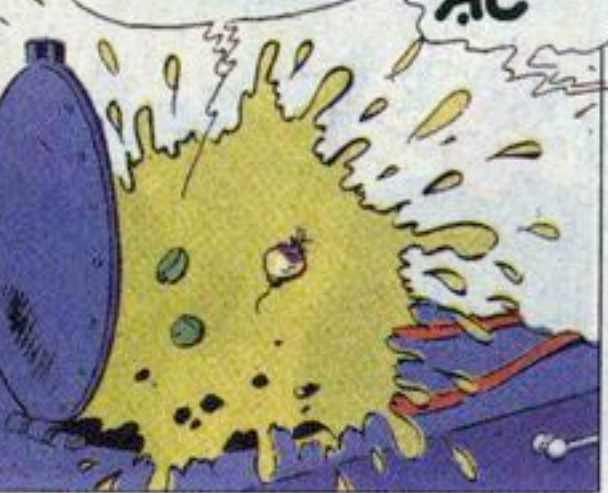


...VÃ ĐỪNG TÌM CÁCH ĐI THEO TÔI,
BÃNG KHÔNG, CON TIN SẼ LÃNH ĐỦ !



TỎM!

ẶC ẶC



NHANH !
THUỐC GIẾT CỦA ÔNG
GIÁM ĐỐC ĐẦU !!

THANH TRA
TÔI !

HỒ Ồ !

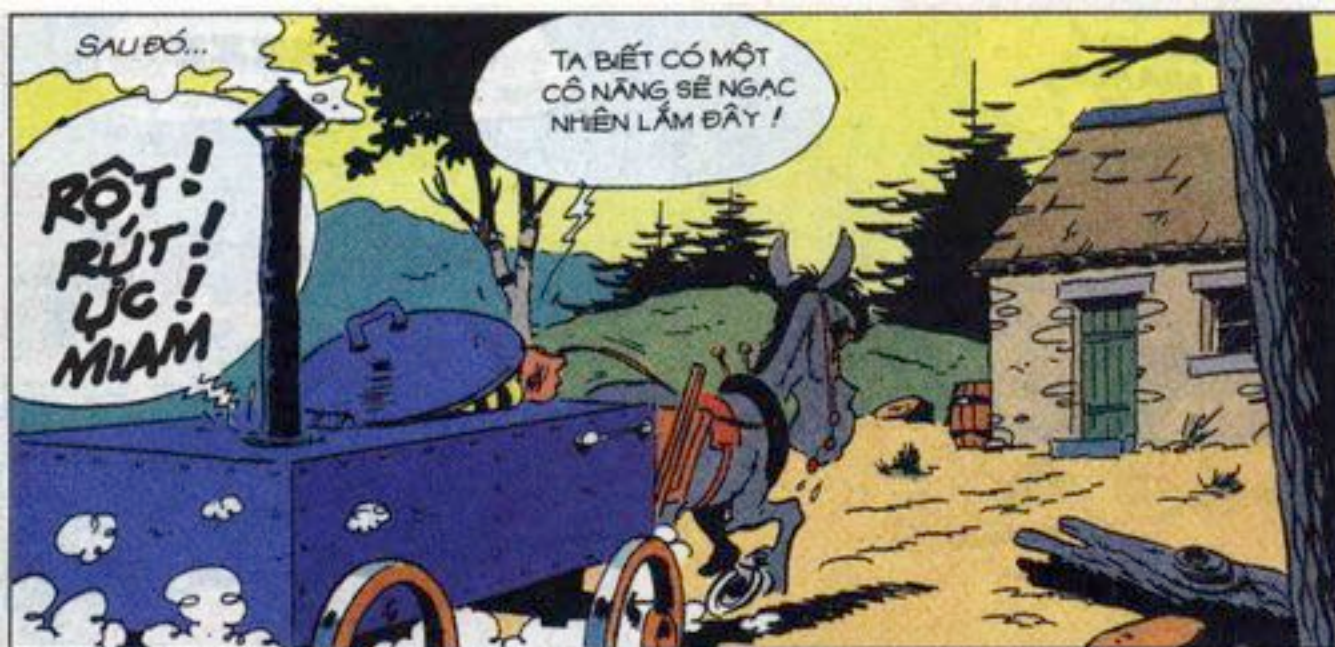
CHÚNG TA
ĐANG NGẬP CHÌM
TRONG BỊ KỊCH !

RÚP!
MIAM!

ĐI NÃO,
HỒ !







ĐỦ RỒI / NÀO, HẤP, MÓN TIỀN "SỘP", CHO
MÀY VÔ KẾT SẮT !

À / CHẮC HẸN ANH TA
MUỐN CHỈ CHO MÌNH CÁI
CẦN PHÒNG !

BỐP!

ẦNG!

RẦM!

NHÂN VIÊN Ở
ĐÂY KHÔNG MẤY
LỊCH SỰ !

CHỖ NÀY RẤT ĐẸP,
NÓ LẼM MÌNH NHỚ TỚI
TRẠI GIAM !

YA-HUU! NĂM SÔ-CÔ-LA !
PHẢI NÓI LÃ, Ở ĐÂY, HỌ RẤT BIẾT
CHÊU ĐÃI !

TRONG LÚC ĐÓ...

TỐT... TỐT...
THẾ CÓN CON CHÓ... TÔI
CHƯA THẤY CON CHÓ.

Ơ...

...ÔNG ẤY NÓI ĐÚNG, PAVLOV...
CON CHÓ CỦA ANH ĐÂU ?

DẠ...

ÔNG BIẾT RỒI CÓN GÌ,
RAN TAN PLAN ĐANG PHẢI THI
HÀNH MỘT NHIỆM VỤ BÍ MẬT...

Ồ ĐÚNG.

NÓ ĐANG THI HÀNH MỘT NHIỆM VỤ
BÍ MẬT, THƯA ÔNG THANH TRA.

RẤT HAY, LÝ THÚ !

...NHƯNG
SAO PHẢI
GIẤU TÔI ?

BỚT VÌ
ĐÓ LÀ MỘT
BÍ MẬT.

VÀ BÍ MẬT
MÃ NÓI RA,
ĐÂU CÓN
GỌI LÀ
BÍ MẬT

Dĩ nhiên... dĩ nhiên...



...Và bây giờ hết bí mật rồi, ông có thể nói cho tôi biết, nó đang làm việc gì...



Đúng vậy, Pavlov... nói rõ hơn coi nào...

Ơ hơ...



...Chuyện là vậy... chúng ta dùng nhân viên ran tan plan để thử nghiệm một kỹ thuật mới về bảo vệ và tự vệ của loài cầu...



...Nghe có vẻ vô lý, nhưng đó là sự thật... và chẳng màng đến sự mù cầu thăng tiến mà sáng kiến này có thể mang lại cho mình, tôi sẽ rất vui nếu phương pháp này được mang tên ông, ông thanh tra...



...Sự tế nhị của ông làm tôi rất cảm động, nhưng tôi chỉ chấp thuận với điều kiện là nó thành công tốt đẹp



..Chính thế mà, để thành công, chúng tôi sẽ phải cần đến 10.000 đô !...

10.000 đô !!



10.000 đô... nhưng để làm gì cơ chứ ?!



Thật chứ, Pavlov ! Sao không giải thích luôn cho rồi ! 10.000 đô là để làm gì... ?

Ơ thì...



Để sơn lại trại giam !



10.000 đô để sơn !!











KHÔNG MAY RỒI, BÚP-BÊ. BỞ MÀY ĐÂY TÙNG LÀ THƠ LẠM BÁNH MÀ!



HÃY MƠ NHỮNG GIẤC MỘNG ĐẸP!



ĐỪNG RỖ VÀO NẤM CỦA TÔI! GRỪUU...!



ĂN CƯỚP!



?!!



AY DA!

NẤM XUÔNG!

GÂU! ẶC

CỨU TÔI VỚI ! GRỪU!



GIỮ NÓ LẠI !



ĐÂY ĐÚNG LÃ LÃN ĐẦU TIÊN, MỘT CON TIN BẢO VỆ KẺ GIAM GIỮ NÓ !



ỪA...NHUNG MÃ...KHỊT !...KHỊT... KHỊT...



MÓN RA-GU ĐẬU CỦA TÔI !

VÔ BĂN ĂN !



TRONG LÚC ĐÓ...

MỘT BỨC ĐIỆN KHẨN CHO ÔNG, ÔNG THANH TRÀ.



TẠI SÀO HUYỆT CỦA RANSOM...

NHÓNG HÓA, NHƯNG NHON HÓA... (NÓNG QUÁ, NHƯNG NGON QUÁ)



ĐÃ GỌI LÃ MỠI NGƯỜI MỘT KHẨU VỊ MÃ LỊ...



"RẤT CẦN TIỀN. NGỪNG, KÍNH THƯ, NGỪNG, KÝ TÊN ÔNG G. ĐỐC, NGỪNG"



BÊN CẠNH ĐẦU BẾP "SỐ DÁCH" NÀY, PAVLOV, CHỈ LÃ MỘT TAY NẤU ĂN DỖ ẸC...



LÀ THẬT, PHẢI KHÔNG, ÔNG TRƯỞNG THANH TRÀ...



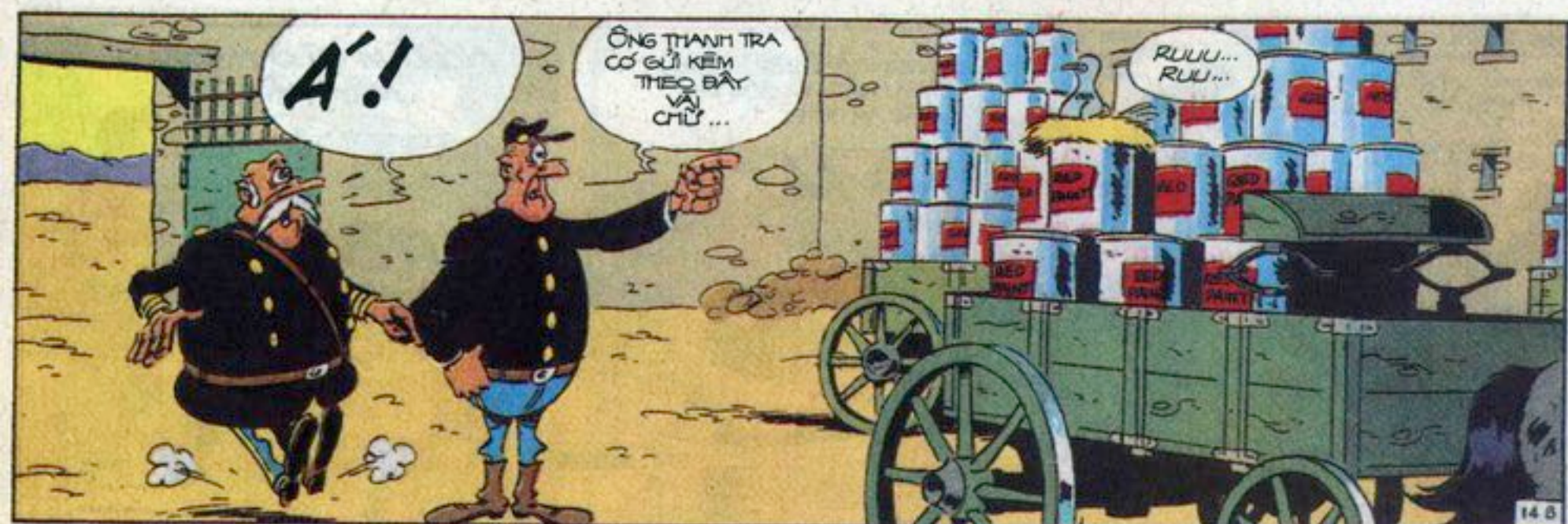
ĐÚNG VẬY, LÃ CÔNG CHÚC THÌ ÔNG TA PHẢI BIẾT, TRONG LĨNH VỰC NHÀ NƯỚC, KHẨN CẤP THÌ TỨC LÃ PHẢI ÍT NHẤT HAI THÁNG...



NÓ LÃM GÌ Ở NGOÀI NÀY VẬY ??



RỘT ! MIÀM ! RỘP !



"DO QUÁ GẤP GẤP, VẬ ĐỂ KHỎI MẤT THỜI GIAN, CÁC ÔNG SẼ NHẬN ĐƯỢC, KÈM THEO ĐÂY, 10.000 ĐỒNG MẶT HẠNG SƠN ĐỎ, NGỪNG, CHÚC THẮNG LỢI, NGỪNG, KÝ TÊN: THANH TRÀ"

GỮ...

THẬT LÃ ĐẠI HỌA !

SÂM-BANH CỦA ÔNG ĐÂY, ÔNG GIÁM ĐỐC...

GỮ...

PAVLOV, KHÔNG ĐÚNG LÚC CHÚT NÀO !

NHƯNG CHÍNH ÔNG ĐÃ...

CỖ XE-BÉP ẲN TỎI !

Á!

RANSOM!

TẠI HỌA CỎ BAO GIỜ TỎI ĐƠN LỄ ĐẦU !!

?

RẤT TIẾC PHẢI QUẤY RẦY BUỔI LIÊN HOAN NHỎ NHỎ CỦA MẤY ÔNG, NHƯNG XIN NHẮC LẠI, ĐÃ ĐẾN NGÀY RỐI...

THÌ CHÍNH THỂ...

CHÚNG TÔI ĐANG CHÀO MỪNG SỰ CÓ MẶT CỦA MÓN TIỀN CHUỘC NẾ...

DƯỚI DẠNG "LIQUIDE" ?(*)

"LIQUIDE", ANH UỐNG MỘT LY NHÉ ?

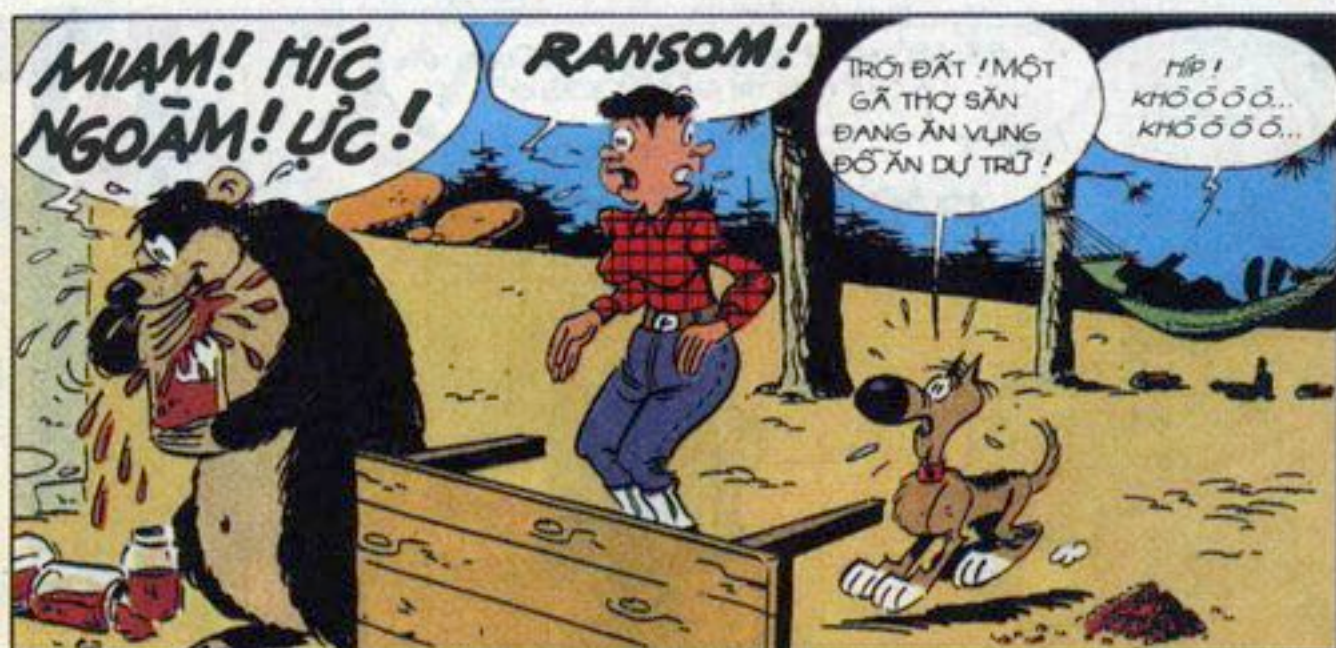
(*) "LIQUIDE": MỘT KIỂU CHƠI CHỮ, CÓ NGHĨA LÀ TIỀN MẶT HOẶC "DẠNG LỎNG"

... VẬ MẤY TỜ GIẤY BẠC, CHÚNG ĐÃU RỐI?... SỰ UÚP...

GIẤY BẠC ?

ĐÂU CỎ Ạ NÓI TỎI GIẤY BẠC ! CHỖ SƠN NÀY LÃ CỦA ANH, TRỊ GIÁ 10 000 ĐỒNG ...!

PHỤT ?!

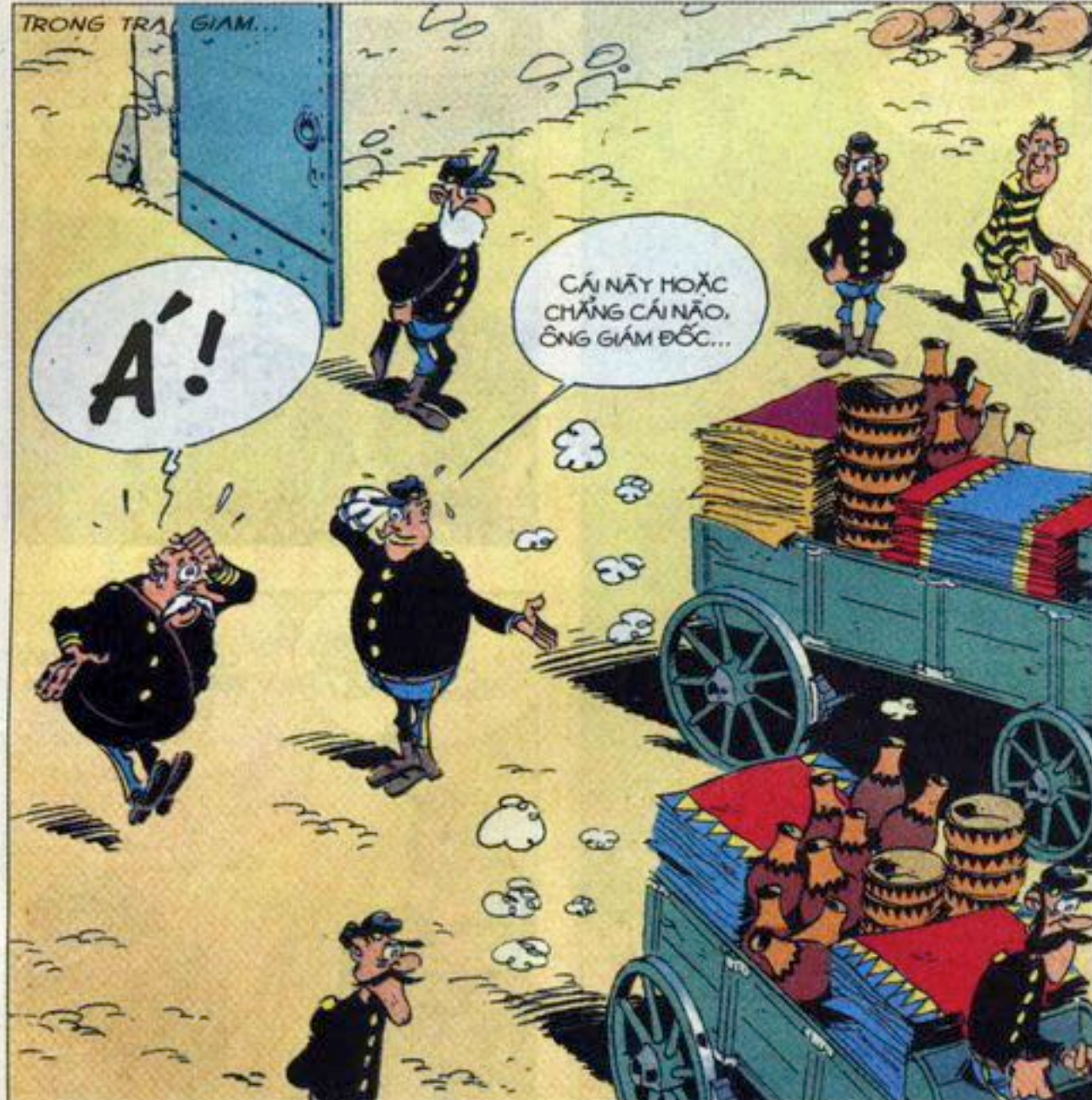




VÀI GIỜ SAU...









THỨ TƯ...

SÀO ?

ANH SẼ HÃI LÔNG
CHO XEM, TIỀN CHUỘC THÌ
CHƯA CÓ ĐỦ, NHƯNG CHÚNG
TÔI CÓ THỂ LỪNG TRƯỚC
CHO ANH.

THẬT ĐÚNG LÚC.
CON TIN SẴN XẼ TẠI
TÔI NƠI
RỒI.

ĐÂY
NÈ.

2 ĐÔ-LA VÀ 80 XU!
GIỖN MẶT HẢ' ?!!

SÚP BẮC
MŨI ỒI !

TÀ LÂM VÀO NGỒ
CỤT RỒI ! TẠI
ANH ĐÂY !
PAVLOV !

LẦN NÀY,
TÔI CÓ MỘT Ý
KIẾN RẤT
HAY...

TỜ BIÊN NHẬN
CHÚ MÂY CHƯA
KÝ VÀO TỜ
BIÊN NHẬN !

!!

ĐÊM ĐẾN...

HÍP !

SÀO MÌNH ĐÚT NỐ HỒNG
DZƠ ... HÍP .

TÀ BỊ LỬA RỒI ... HÍP ... CÁI KHÓA
VAN NÀNG NÀY KHÔNG HỀ MỞ ĐƯỢC
CÁNH CỬA NÀO ... HÍP !

?

ZZZZZZZZ...

RON
RON

?!



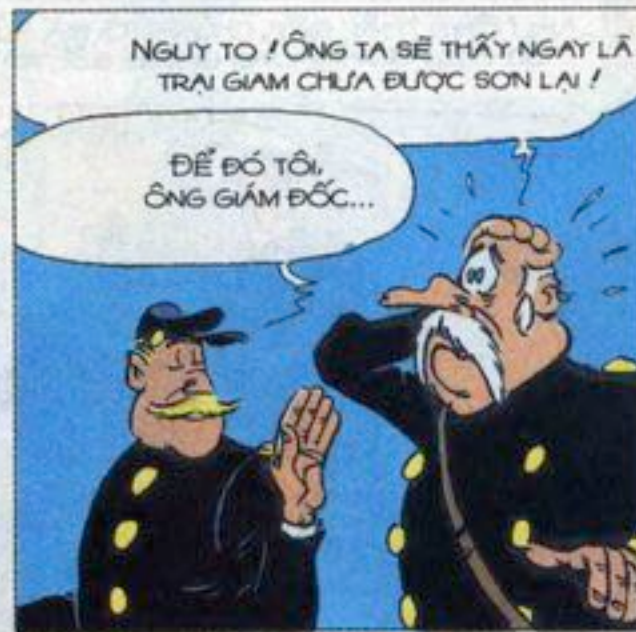
THANH TRA TỎI !

ZZZZZZZZZZ...



NGUY TO ! ÔNG TA SẼ THẤY NGAY LÃ TRẠI GIAM CHƯA ĐƯỢC SƠN LẠI !

ĐỂ ĐÓ TÔI, ÔNG GIÁM ĐỐC...



THẬT "HẾT XÂY", CON NGỰA ĐÃ ĐƯỢC "LẬP TRÌNH" ĐỂ THỰC HIỆN CÁI TUYÊN ĐƯƠNG "QUẢN TRỊ TRUNG ƯƠNG TRẠI GIAM"...

VỚI CÁI ĐÃ NÀY, CHỈ TRONG VÃI NĂM, NHỮNG TÙ NHÂN RÔ-BỐT SẼ ĐƯỢC CẠNH GIỮ BỞI NHỮNG LÍNH CẠNH RÔ-BỐT.

VÃ THẾ LÃ MỘT LỐI SỐNG ÊM ĐẸM SẼ QUA ĐI.

ZZZZ...



ZZZZZZ



THẾ LÃ XONG... MÙI ĐÃ ĐƯỢC SẮP ĐẶT...

ZZZZ...



CÁI GÌ VẬY ? CÁI GÌ VẬY ?

THƯA ÔNG THANH TRẠ, ÔNG ĐANG Ở TRONG TRẠI GIAM.



Ồ NHỈ... THANH TRẠ ĐỘT XUẤT !



...NHƯ ÔNG THẤY ĐÂY, CHÚNG TÔI ĐÃ SỬ DỤNG
CÓ HIỆU QUẢ NHƯNG GIỐNG GỬI TÔI ...

ĐÚNG VẬY...
ĐÚNG VẬY...
RẤT MỊN MẶT...

TẠI CHỖ CỦA
RANSOM...

ÁT-XII!

ANH THẤY CHƯA,
RÕ RÀNG LÃ CẦN NẤM
QUÁ ẬM THẬP
CHO CON
CHƠ!

LẠNH QUÁ ĐI... NHÓM LỖ
SƯỜI LÊN... KHỊT...

VỒ ÍCH...

... CHÍNH ANH CŨNG THẤY, CON TIN
ĐÃ AN HẾT CHỖ THAN
DỰ TRỮ ...

CÁI GÌ?

ĐỦ QUÁ RỒI!
TÔI...

ỰC ... ỰC ... ỰC ...

?

MÓN SÚP NÀY,
MÙI THƠM RẤT TUYỆT ...
ỰC! ỰC! ỰC!

SAU ĐÓ...

HIỂU RÕ
KẾ HOẠCH CHƯA,
CACTUS
JOE?

HIỂU. ÔNG CÓ SÚNG THẬT
KHÔNG, ÔNG GIÁM ĐỐC?
CHO RA DẠNG CHUYÊN NGHIỆP
HƠN...

BANK

CẬU CÓ LÝ...
PAVLOV, ĐƯA SÚNG
CỦA MÌNH CHO ANH TÀ

NHUNG...
THƯA ÔNG GIÁM ĐỐC...

ĐỦ RỒI!
MẤY CÁI SÁNG KIẾN THÌ
TÔI ĐÂY CŨNG CÓ!

CÓI CHÚNG
KẼO SÚNG CÓ ĐẠN...

DỪ SAO, CŨNG ĐỪNG ĐẶT NHỮNG CON NGƯỜI
DỄ MÊN KIA VÀO TÌNH CẢNH QUÁ KHÓ XỬ...
CHÚNG TA CHỈ CẦN 10.000 ĐÔ-LA THÔI ĐẤY...

ĐỪNG LO...
TÔI LẦM QUEN RỒI!

THEO ÔNG, ANH TÀ CÓ
THÀNH CÔNG KHÔNG ĐẤY?

HỒ SƠ PHÁP LÝ
CỦA ANH TÀ KHẲNG
ĐỊNH ĐIỀU NÀY...

CLIC!

**GIỜ TAY LÊN! CUỘP
ĐÂY!**

CẢ ANH
CŨNG BỊ
"KHỚP"?

LẦN ĐẦU TIÊN
THÌ BAO GIỜ
CHẴNG VẬY, ÔNG
GIÁM ĐỐC!

BANK

ANH TÀ
THÀNH CÔNG
RỒI!

RANTANPLAN,
ĐÃ ĐƯỢC CỬU
THOÁT!

ỪA...ANH TÀ
CHẠY ĐAU
VẬY?

ĐÂY CỎ MÃ
CACTUS !!

PAN!
PAN!

PAVLOV, THÔI NÀO,
MỞ CỬA
RA CỎI!

CHÚNG TA ĐÃ BỊ NHỐT,
ÔNG GIÁM ĐỐC!

25A

25B





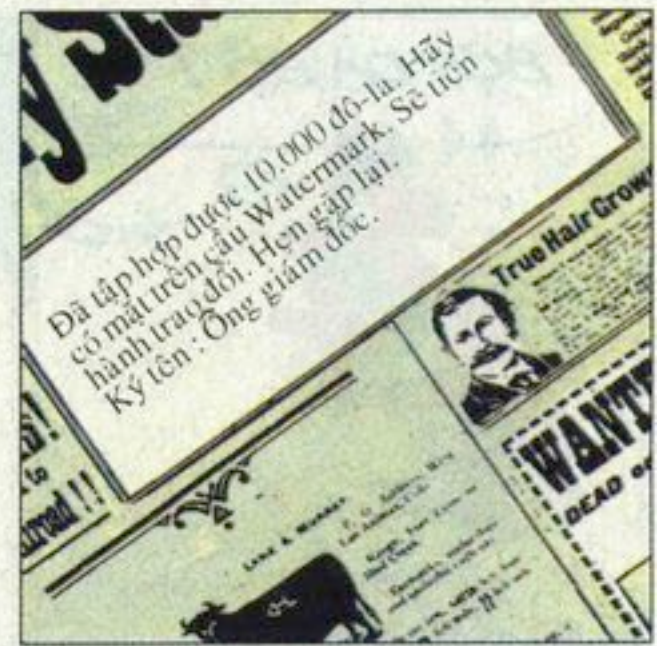
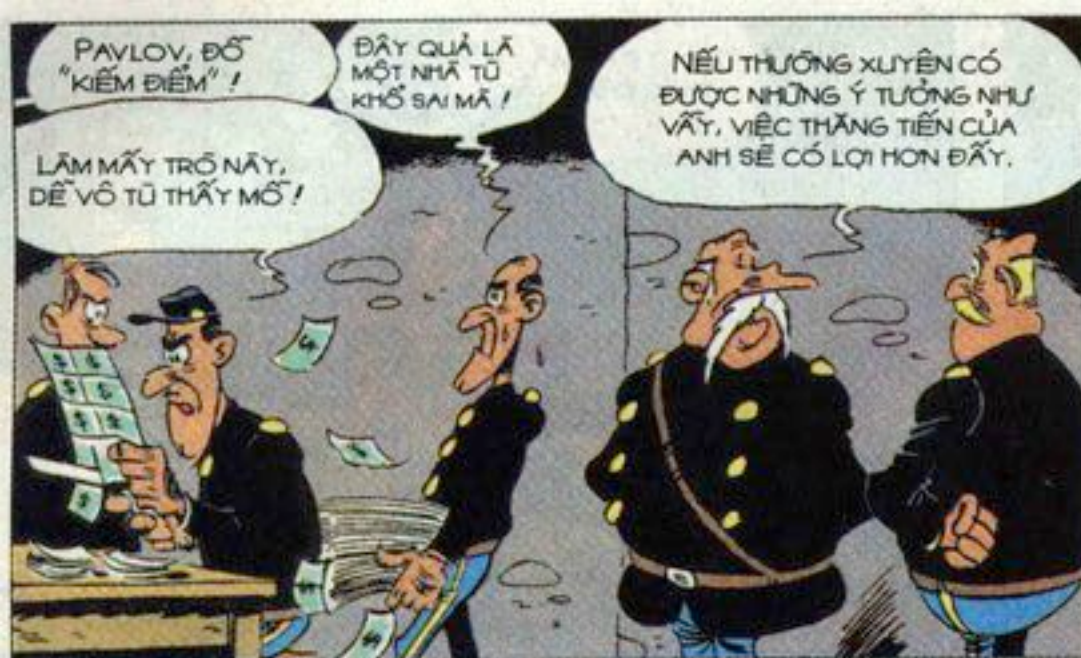






TRONG LÚC ĐÓ, DƯỚI TẦNG HẦM CỦA TRẦN GIAM











SAU ĐÓ...

MẤY CÁI NÀY LÃM
BẰNG CÂY ỒNG ẠNH ĐÂY...



CÔ THẬT TUYỆT VỜI ! GIỮA
MÓN THỊT QUAY VÀ CỎ, QUẢ LÃ
TÔI ĐÃ "TRÚNG MẮNH" !

?



... "TRÚNG MẮNH" ?



... VÀO LÚC 23 GIỜ 55 PHÚT...

ĐỨA ĐẾU GIẢ NÀO
ĐÃ KẾT THÚC MÓN
"BA-TÊ" VẬY ?

BUFFLARD ĐÓ !

ĐƯA CÁI
CHAI ĐÂY !

MONG SAO MỌI
VIỆC KẾT THÚC
TỐT ĐẸP !...

ĐỪNG LO,
ÔNG GIÁM ĐỐC,
TẤT CẢ ĐỀU
ĐÃ CÓ MẶT.

ĐỒ HÓT LÈO !

BỢ Ợ...



SAO LẠI
TẤT CẢ ?

Ờ THẾ...



NGAY LÚC ĐÓ...

MỞ CỬA CỎI NÀO!
KIỂM TRA
ĐỘT XUẤT !



?



THẬT TĨNH... THẬT TĨNH...



SUI THẬT... MINH "VŨ" VỀ BAN QUẢN TRỊ
TRUNG ƯƠNG LÂM BẢO CÁO, VÀ SẼ
QUAY LẠI ĐÂY NGAY SÁNG SỚM MÀI.

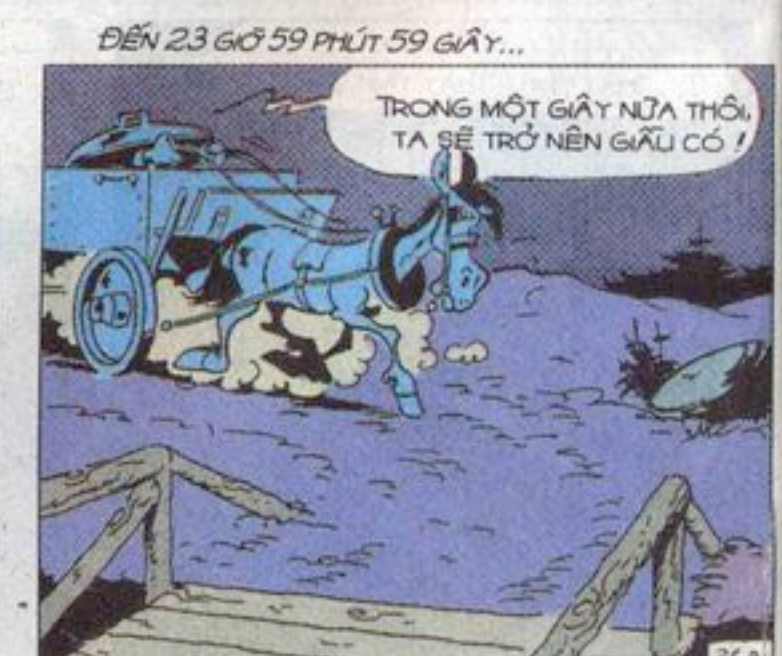
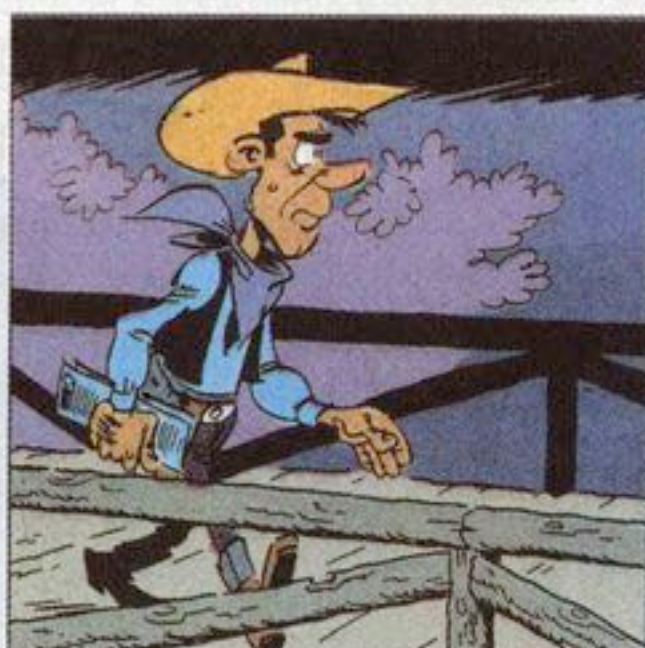


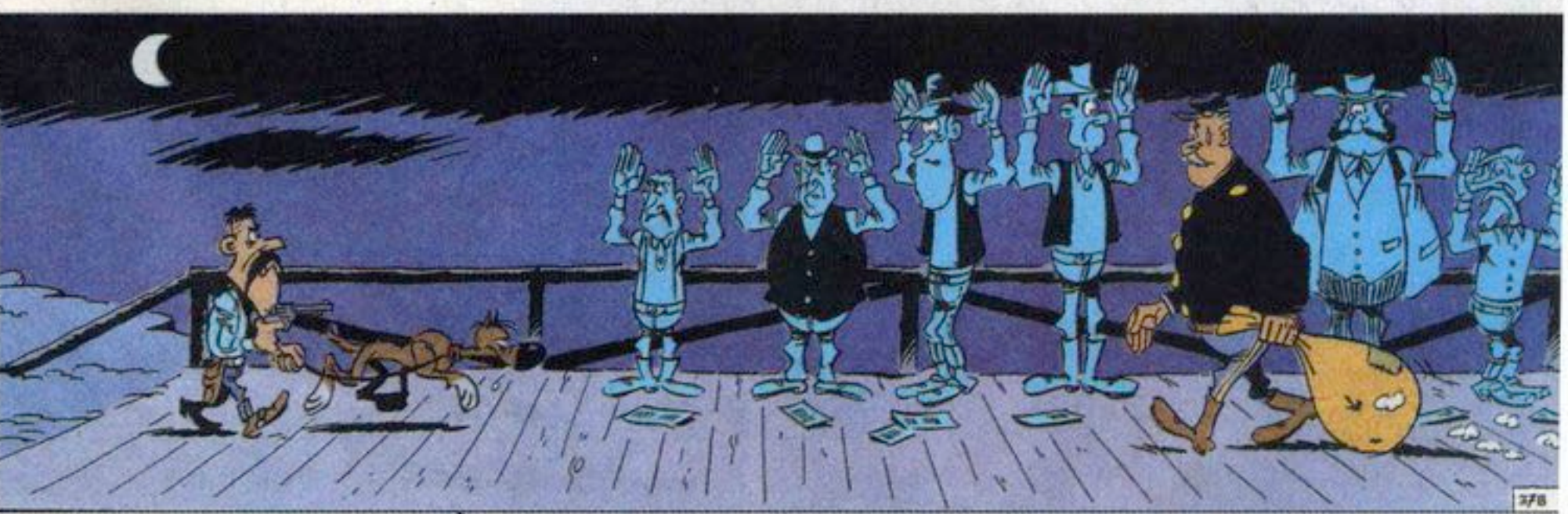
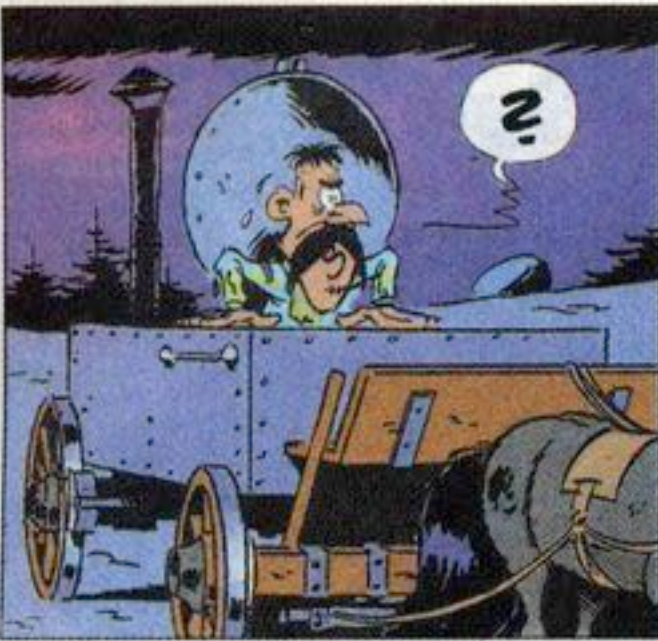
23 GIỜ 58 PHÚT...

VÀ NẾU HẮN
KHÔNG ĐẾN ??

... THÌ SẼ RẤT GAY GO
CHO SỰ NGHIỆP CỦA ANH
ĐÂY, PAVLOV !







TÔI ĐẾN TỚI BA. ÔNG QUẢNG TIẾN RA VÀ TÔI SẼ THẢ CON CHÓ.

PAVLOV!
ÔNG CHỦ
THÂN MẾN
CỦA TÔI!

MỘT...

CUỘC ĐỜI
CÓ BAO GIỜ
CHIA LIA NHỮNG
KẺ YẾU
NHIAU...

HAI...

?

MÌNH
SẼ NHẢY VÀ
VÔNG TAY
ÔNG
ẦY!

ÚI!
ÚI!

HAY LẮM, RANTANPLAN!

HỤT RỒI!

?!

UI DA!

YA-HUU

?!

BỐP! BOONG!

Á!

BỐP!

Á!

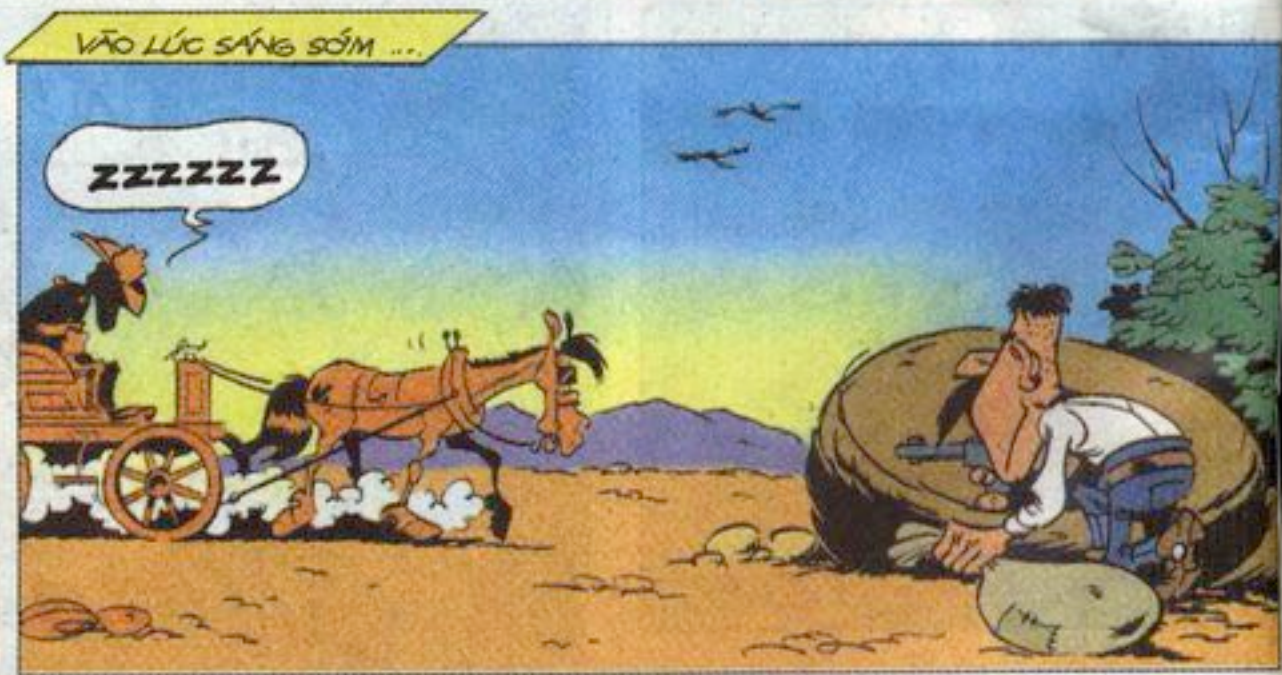
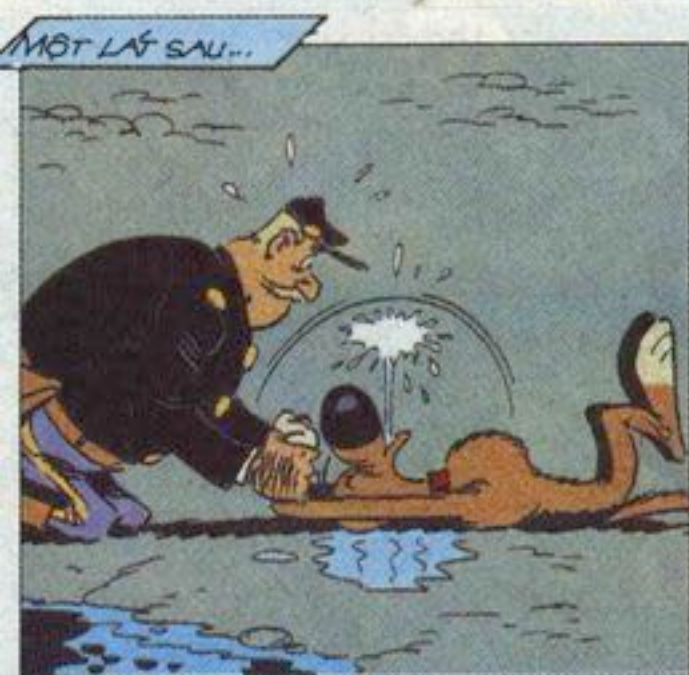
CHÓ ĐỒNG CỎ!

BỘ TÓC GIA?
CỦA TÔI!

ÚI!

OÁI!





ÔNG TÔI TRẠM RỒI!
ĐÔI NGƯỜI THÔI!

HỦ?

TỐT, TỐT! THANH TRA ĐỘT XUẤT.

?

HẤP!

!

HỒ! PHI!

XE ĐI CÔNG VỤ MÃ!
TÔI RA LỆNH CHO ANH BƯỚC
XUỐNG NGAY!

?

?

?

414

PHÓNG LỆ LÊN,
CON NGỰA
GIÀ!

VÚT!

?

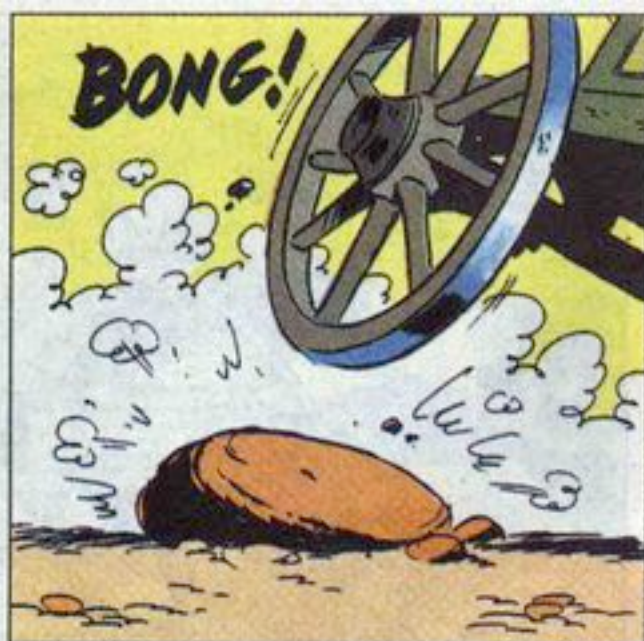
VÙÙ!

?!
?

BOONG!

LĂM ON ĐI MÃ!
ĂN CẤP CỦA CÔNG LÃ ĂN CẤP
CHÍNH MÌNH ĐÂY!

415





NƠI CÔ MAU CHÓNG TÌM ĐƯỢC CHO MÌNH MỘT VỊ TRÍ XỨNG ĐÁNG...



...NHƯNG TRƯỚC MẮT, DƯỚI SỰ CẢNH PHÒNG CHĂM CHÚ CỦA NHÂN VIÊN GÁC TỦ VỪA TÌM LẠI ĐƯỢC, TRẠ GIAM LẠI ĐẮM MÌNH TRONG SỰ TĨNH MỊCH THƯỜNG NHẬT CỦA NÓ, BÌNH DỊ VÀ ÊM Ắ...

